

## SÉNAT DE BELGIQUE

## BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1948-1949.

ZITTING 1948-1949.

SÉANCE DU 24 MARS 1949.

VERGADERING VAN 24 MAART 1949.

Rapport de la Commission de la Santé Publique et de la Famille chargée d'examiner le projet de loi instituant un Fonds National du Logement.

Verslag uit naam van de Commissie van Volksgezondheid en van het Gezin belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot instelling van een Nationaal Fonds voor de Huisvesting.

Présents : M<sup>lle</sup> BAERS, présidente; M. BOUWERAERTS, M<sup>me</sup> CISELET, Baronne DELLA FAILLE D'HUYSSSE, MM. JACOBS, LAGAE, MONDELAERS, MOULIN, NEELS, M<sup>me</sup> SPAAK, MM. VAN EYNDONCK, VAN GRAEFSCHPEPE, VANHONSEBROUCK, VAN PETEGHEM et M<sup>me</sup> VANDERVELDE, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Le présent rapport doit et peut être bref.

Dit verslag moet en kan kort zijn.

Ce n'est pas sans quelque regret que votre rapporteur renoncera à exposer une conception d'ensemble sur un problème qu'il tient pour primordial, et auquel, depuis de longues années, il croit avoir attentivement réfléchi. Le taudis, cette honte, ce fléau, doit disparaître. D'autre part, la population doit apprendre qu'il est impossible — sous quelque régime de propriété que ce soit — d'être décentement, sainement, humainement logé, si l'on ne consacre pas à la satisfaction de ce besoin, une part raisonnable de ses ressources.

Niet zonder enige spijt ziet uw verslaggever er van af een vraagstuk, dat hij voor hoofdzakelijk houdt en waarover hij sedert vele jaren diep meent te hebben nagedacht, in zijn geheel te overzien. De schande, de gesel der krotwoningen moet verdwijnen. Aan de andere kant, moet de bevolking weten dat het onder gelijk welk eigendomstelsel onmogelijk is behoorlijk, gezond en menselijk gehuisvest te zijn, indien aan de bevrediging van die behoefte geen redelijk deel van de inkomsten wordt besteed.

Mais, outre que les membres de la Commission sénatoriale de la Santé Publique sont particulièrement bien au courant des divers aspects du problème du logement, les circonstances obligent le Sénat à agir rapidement.

Maar de leden van de Senaatscommissie van Volksgezondheid zijn bijzonder goed op de hoogte van de verschillende zijden van het woningvraagstuk en de omstandigheden nopen de Senaat tot spoed.

Certes, il ne saurait être question de ne pas examiner la portée du projet qui nous est transmis par la Chambre des Représentants. Mais nous croyons

Weliswaar kan er geen sprake van zijn de draagwijdte van het ons door de Kamer overgezonden ontwerp niet te onderzoeken. Wij denken echter dat

Voir :

Zie :

*Documents de la Chambre des Représentants :*

*Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :*

- 174 (Session de 1947-1948) : Proposition de loi;  
210, 369, 501, 514 et 694 (Session de 1947-1948) : Amendements;  
100 (Session de 1948-1949) : Amendements;  
116 (Session de 1948-1949) : Sous-amendements;  
165 (Session de 1948-1949) : Rapport;  
206, 213 et 226 (Session de 1948-1949) : Amendements.

- 174 (Zitting 1947-1948) : Wetsvoorstel;  
210, 369, 501, 514 en 694 (Zitting 1947-1948) : Amendementen;  
100 (Zitting 1948-1949) : Amendementen;  
116 (Zitting 1948-1949) : Sub-amendementen;  
165 (Zitting 1948-1949) : Verslag;  
206, 213 en 226 (Zitting 1948-1949) : Amendementen.

*Annales de la Chambre des Représentants :*

*Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :*

22, 23 février et 3 mars 1949

22, 23 Februari en 3 Maart 1949.

*Document du Sénat :*

*Gedr. Stuk van de Senaat :*

170 (Session de 1948-1949) : Projet transmis par la Chambre des Représentants;

170 (Zitting 1948-1949) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

qu'il y a lieu, pour le Sénat, de se borner, précisément, à l'examen de ce projet, et cela pour quelques raisons évidentes, qu'il suffira d'énoncer, sans les développer :

a) le projet a été amplement exposé et débattu devant la Chambre;

b) si le Sénat ne faisait diligence, la mise en œuvre du programme risquerait de se trouver retardée;

Il serait désastreux qu'il en fût ainsi. Ce serait une déception profonde et un échec. En effet la déclaration du Gouvernement, en novembre 1948, constituée à cet égard — comme d'ailleurs celles qui l'ont précédée — un engagement formel :

Nous y lisons à la page 3 : « vigoureuse politique de construction... Reconstruction effective des immeubles sinistrés; le Fonds Brunfaut (et la loi De Taeye) devront à cet effet, être utilisés au maximum ... il faudra se mettre effectivement au travail et exécuter un plan ... en vue d'augmenter l'efficacité de l'équipement national en matière d'habitations. »

Conclusion : La « Loi De Taeye » est votée; la « loi Brunfaut » doit l'être.

c) Les besoins en logement de la population sont urgents et considérables. Il est établi que 250.000 logements seraient *immédiatement nécessaires*. Il est donc indispensable d'entrer au plus tôt dans la voie des réalisations.

Le caractère essentiel de la loi soumise aux délibérations du Sénat est de répondre à une *nécessité immédiate*.

Il ne serait donc pas opportun d'entamer une discussion sur les préférences de tels ou tels groupes à propos de la propriété privée d'immeubles individuels, en opposant une politique du logement basée sur ces préférences à une autre politique du logement préconisant la construction d'ensemble d'immeubles à logements multiples, ou de maisons individuelles, prévus principalement pour la location et non pour l'achat.

Ce que nous devons souligner ici, c'est que ces deux politiques ne s'excluent pas. Nous pouvons dire au contraire qu'elles se complètent. L'une trouve son expression dans la loi De Taeye, l'autre dans la loi Brunfaut. Il ne faut rejeter systématiquement aucune solution, mais, au contraire, pratiquer *une politique souple du logement*, satisfaisant et la partie rurale et la zone de constructions individuelles en cités-jardins à la périphérie des grandes villes, et les centres urbains et industriels. (Cfr. Art. 7).

Cette politique doit être conçue en fonction de la situation présente. Il ne s'agit pas d'un plan idéal. Il s'agit d'employer au mieux les possibilités actuelles.

Le pays a intérêt à faire baisser le prix de revient de la construction, par conséquent, à éviter tant la dispersion des efforts que la surenchère sur les prix du terrain, des matériaux et de la main-d'œuvre.

de Senaat zich precies tot het onderzoek van het ontwerp moet beperken en wel om enige klaarblijkende redenen, die alleen dienen opgesomd en niet ontwikkeld :

a) het ontwerp werd ruimschoots belicht en besproken in de Kamer;

b) indien de Senaat niet met spoed optreed, zou de uitwerking van het programma vertraging kunnen ondergaan;

Het ware een ramp moest dit gebeuren. Het ware een grote teleurstelling en een mislukking. De Regeeringsverklaring van November 1948 — zoals trouwens ook de voorgaande — bevat dienaangaande een uitdrukkelijke verbintenis :

Wij lezen op bladzijde 3 er van : « ... krachtdadige bouwpolitiek ... werkelijke wederopbouw van geteisterde gebouwen; het fonds Brunfaut (en de wet De Taeye) zullen daartoe tot het maximum moeten aangewend worden... men zal de arbeid werkelijk moeten aanvangen en een plan uitvoeren... ten einde de doelmatigheid te verhogen van de nationale uitrusting in zake woningen ».

Besluit : de wet De Taeye werd aangenomen; de wet Brunfaut moet ook goedgekeurd worden.

c) de bevolking heeft een dringende en grote behoefte aan woonegelegenheden. Het staat vast dat er *onmiddellijk* 250.000 woningen nodig zijn. Het is dus onontbeerlijk dat ten spoedigste tot verwezenlijking wordt overgegaan.

Het hoofdkarakter van het voorliggende wetsontwerp is dat het aan een *onmiddellijke noodzakelijkheid* beantwoordt.

Het ware dus niet gelegen een bespreking te beginnen over de voorkeur van deze of gene groep omtrent de privaateigendom van afzonderlijke gebouwen, door een op die voorkeur berustende woningpolitiek te stellen tegenover een andere woningpolitiek ter bevordering van de gezamenlijke aanbouw van flatgebouwen bestemd voor verhuuring en niet voor aankoop.

Hier dient onderstreept dat beide strekkingen elkaar niet uitsluiten. Daarentegen kunnen wij niet zeggen dat zij elkaar aanvullen. De ene vindt haar uiting in de wet De Taeye, de andere in de wet Brunfaut. Geen enkele oplossing dient stelselmatig geweerd, daarentegen behoort een *lenige huisvestingspolitiek* gevolgd, die voldoening geeft en aan het landelijk gedeelte en aan de zone voor individuele aanbouw in tuinvijken aan de grenzen van grote steden, en aan de stads- en nijverheidscentra (cfr. art. 7).

Die politiek moet worden opgevat in het licht van de huidige toestand. Wij staan niet voor een ideaal plan. Het komt er op aan de huidige mogelijkheden naar beste vermogen te benutten.

Het land heeft er belang bij de kostprijzen in het bouwbedrijf te doen dalen, derhalve zowel versnippering der inspanningen als opdrijving van de prijzen voor grond, materialen en werkkrachten te vermijden.

Il y a lieu d'établir une échelle d'urgence, et par conséquent de priorité, dans le cadre des nécessités et des catégories familiales. (Sinistrés — nouveaux ménages — familles nombreuses — vieux ménages et pensionnés.)

Il va de soi que l'utilisation rationnelle et efficiente du Fonds National du Logement ne peut se concevoir qu'en fonction d'un plan général, comportant aussi bien les mesures nécessaires d'urbanisation que l'équipement ménager des demeures à construire, en passant par les travaux d'aménagement de la voirie (art. 8) et des services d'intérêt collectif.

En son Chapitre III : « Dispositions en vue de promouvoir l'amélioration économique et technique de la construction d'habitations », le projet qui nous est soumis donne satisfaction à ces divers desiderata.

Nous eussions préféré que le financement fût, comme dans la proposition présentée à la Chambre, prévu pour une période de dix ans. Mais nous croyons devoir adopter le plan de 5 ans qui a rallié — nous y insistons — l'unanimité de la Chambre sur la base de l'article 5.

En conclusion de ce bref rapport, nous proposons au Sénat l'adoption pure et simple du projet, tel qu'il a été transmis par la Chambre le 3 mars 1949.

Le rapport et le projet ont été adoptés à l'unanimité par la Commission.

*Le Rapporteur,*  
J.-E. VANDERVELDE.

*La Présidente,*  
M. BAERS.

Een plan naar de dringende aard, en bijgevolg een voorrangregeling dient opgemaakt in het bestek der noodzakelijkheden en der gezinscategorieën (geteisterden, nieuwe gezinnen, grote gezinnen, gezinnen van bejaarde lieden en gepensioneerden).

Het spreekt vanzelf dat het rationeel en afdoend gebruik van het Nationaal Fonds voor de Huisvesting slechts opgaat in functie van een algemeen plan, dat zowel de vereiste urbanisatiemaatregelen als de huishoudelijke uitrusting van de aan te bouwen woningen behelst, zomede de werken voor wegenaanleg (art. 8), en de diensten van gemeenschappelijk belang.

Hoofdstuk III van het voorliggende ontwerp betreffende de « bepalingen met het oog op de aanmoediging van de economische en technische verbetering van de woningbouw » voldoet aan die verschillende vereisten.

Wij hadden liever gezien dat de financiering over een tijdvak van tien jaren zou gaan, zoals in het bij de Kamer ingediende voorstel was voorzien, doch wij menen een plan van vijf jaren te moeten aannemen, waarbij, wij drukken er op, de Kamer zich op basis van artikel 5 met *eenparige* stemmen heeft aangesloten.

Tot besluit van dit bondig verslag, stellen wij aan de Senaat voor, het ontwerp zonder meer aan te nemen, zoals het ons op 3 Maart 1949 door de Kamer werd overgezonden.

Het ontwerp en het verslag werden door de Commissie eenparig goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
J.-E. VANDERVELDE.

*De Voorzitster,*  
M. BAERS.